

# Abschlusskonferenz Závěrečná konference

## **Tourismus und Badewesen Cestovní ruch a lázeňství**

- Wichtige Bedeutung des grenzüberschreitenden Tourismus in der Grenzregion Bayern-Sachsen-Tschechien
- Große Entwicklungspotentiale im Bereich des Erlebnistourismus: Belebung des grenzüberschreitenden Rad-, Bäder- und Naturtourismus sowie Verknüpfung mit nutzerorientierten Angeboten im öffentlichen Personennahverkehr
- Přeshraniční turistika má obzvlášť důležitý význam pro příhraniční region Bavorsko-Sasko-Česko
- Velký potenciál rozvoje v oblasti zážitkové turistiky: především přeshraniční cykloturistika, lázeňství a příroda mohou být znatelně oživeny pomocí společných opatření a nabídek, orientovaných na uživatele s provázaností na veřejnou hromadnou dopravu.

#### 4 Handlungsfelder:

- Gemeindeverbund Marienbader Region: Bestandsaufnahme von Radwegen, Ermittlung von Lückenschlüssen zur Optimierung des Radwegenetzes
- Stadt Eger: Entwicklungsstudie "Egrensis Park" mit Naturerlebnisparks im Umfeld des Bahnhofs in Eger und Installation eines "Fensters in die Landschaft"

#### 4 pole působnosti:

- DSO Mariánskolázeňsko: soupis cyklostezek, zjištění možností pro jejich propojení z důvodu optimalizace sítě cyklostezek
- město Cheb: vytvoření studie proveditelnosti "Egrensis Park": obsah: Vytvoření přírodního zážitkového parku v okolí nádraží v Chebu, instalace "Okno do krajiny" spolu s naplánováním propojení historického centra Chebu, s nádražím, městskou čtvrtí Háje, Jesenickou přehradou, poutním místem Maria Loreto až do bavorského města Waldsassen

#### 4 Handlungsfelder:

- Euregio Egrensis AG  
Sachsen/Thüringen: Übersicht der touristischen Destinationen im Gebiet der Euregio Egrensis sowie Vereinbarungen und Wirtschaftlichkeitsuntersuchung zum Ausbau und zur Elektrifizierung der Eisenbahnverbindung Plauen-Cheb
- Landkreise Hof und Wunsiedel i. Fichtelgebirge und Bezirk Karlsbad: Entwicklung einer Radregion "Bayerisch - Böhmisches Bäder" in der Euregio Egrensis mit folgenden detaillierten Informationen

#### 4 pole působnosti:

- Euregio Egrensis PS  
Sasko/Duryňsko: vytvoření přehledu turistické destinace v oblasti Euregio Egrensis tak jako ujednání a studie hospodárnosti výstavby a elektrifikace železničního spojení Plavno – Cheb
- vytvoření cykloregionu "Bavorsko-české lázně" v oblasti Euregio Egrensis s následnými detailními informacemi

## CLARA 3: Bestandsanalyse und Entwicklung einer gemeinsamen Radregion „Bayerisch- Böhmische Bäder“ in der Euregio Egrensis

### *CLARA 3: Analýza stávajícího stavu a rozvoj společného cyklistického regionu „Bavorsko- české lázně“ v Euregiu Egrensis*

17.09.2019

Eger/Cheb

Referenten/zpracovatelé:  
Tobias Köhler





# Zielsetzung

## Stanovení cíle

„Ziel ist es, die Radregion ‚Bayerisch-Böhmische Bäder‘ als Region darzustellen, die **Radtourismus, Bädertourismus und Geotourismus** in einmaliger Weise verknüpft. Diese Besonderheit soll als Marketinginstrument dem Tourismus deutliche Impulse verleihen.“

„Cílem projektu je představit **cyklistický region** ‚Bavorskočeské lázně‘ jako region, který jedinečným způsobem kombinuje **cykloturismus, balneo-turismus a geoturismus**.

*Tato zvláštnost propůjčí coby marketingový nástroj cestovnímu ruchu výrazné impulsy.“*

Radtourismus  
Cykloturismus



Bädertourismus  
Lázeňský-turismus



Geotourismus  
Geoturismus



Bilder/obr.: absolutGPS/dennisstratmann.de

# Bestandsanalyse

## Analýza současného stavu

### Bestandsanalyse Radwege und Infrastruktur

- Radwegenetz
- Radwege-Infrastruktur
- Gastronomie und Beherbergung
- Radservice
- touristische Attraktionen
- Anbindung und ÖPNV

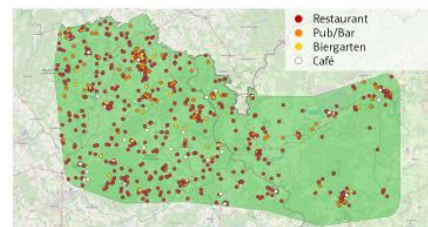
### Analýza stávajícího stavu cyklotras, zajímavosti a doprava

- Sít' cyklotras
- Infrastruktura cyklotras
- Gastronomie a ubytování
- Cykloservis
- Turistické atrakce
- Spojení a veřejná doprava

Quelle/Zdroj: absolutGPS 2019

#### ★ Bestandsanalyse

#### Gastronomie nach Kategorien



Insgesamt  
**977**  
Gastronomiebetriebe wurden identifiziert.



Wildkräuterküche  
„essbares-  
Fichtelgebirge“  
mit Restaurants,  
Seminaren und  
Wanderungen

Quelle: absolutGPS 2019

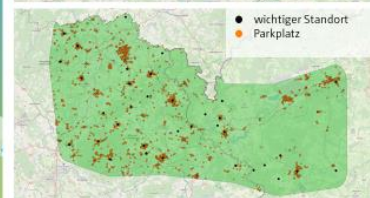
vertraulich

absolutGPS

26

#### ★ Bestandsanalyse

#### Anbindung und Lage



Nürnberg	1:30 h
Leipzig	1:34 h
Prag	1:47 h
Dresden	1:50 h
München	2:30 h
Frankfurt	2:37 h
Stuttgart	3:03 h
Berlin	3:18 h

Quelle: absolutGPS 2019

vertraulich

absolutGPS

19





## Unsere Vision

Die Radregion „Bayerisch-Böhmische Bäder“ etabliert sich langfristig als länderübergreifender Leuchtturm mit überregionaler Strahlkraft im deutschen und tschechischen Radtourismus.

## *Naše vize*

*Cyklistický region „Bavorsko-české lázně“ se dlouhodobě etabluje jako ukázkový model s nadregionálním vyzařováním v německé a české cykloturistice.*



# Unsere Vision: Was dafür zu tun ist.

## Naše vize: Co je třeba pro to udělat.

- Markenwerte, Zielgruppenfokus und Profilierung
- Kompetenzbündelung und Verantwortungsverteilung
- Trend E-Bikes
- Entwicklung von buchbaren Angeboten
- Qualität vor Quantität
- *Hodnoty značek, zaměření na cílové skupiny a profilování*
- *slučování kompetencí a rozdělení odpovědnosti*
- *Trend e-kola*
- *vývoj nabídek, které je možno rezervovat*
- *upřednostňování kvality nad kvantitou*



Quelle/Zdroj: absolutGPS 2019

Das sind unsere Markennwerte.  
To jsou hodnoty naší značky.



Kraftvoll.  
*Mocný.*  
Geologie.geologie



Prächtig.  
*Nádherný.*  
Bäder.lázně

Schatz-  
kammer  
klenotnice

Ursprünglich.  
*Původní.*  
Natur.příroda



Einladend.  
*Lákavý.*  
Kulinarik.gastronomie



Bilder/obr.: absolutGPS 2019, Landkreis Wunsiedel



Kraftvoll.  
Prächtig.  
Einladend.  
Mocný.  
Nádherný.  
Lákavý.

*Die Radregion „Bayerisch-Böhmische Bäder“ ist eine Schatzkammer für natur- und bildungsaffine Familien und Radbegeisterte.*

*Hier entdecken sie die sagenhafte Geologie und ursprüngliche Natur, sammeln Kraft in prächtigen Bädern und spüren den Hauch der Geschichte.*

*Cyklistická oblast „Bavorsko-české lázně“ je pokladnicí pro rodiny toužící po přírodě a poznání a cyklistické nadšence.*

*Zde objevují báječnou a rozmanitou geologii a nedotčenou přírodu, regenerují své síly v nádherných lázních a cítí dotek historie.*





# *Corporate Identity*





**Vorschlag 02:**  
BBB-Fliesen Rad

*Radregion Bayerisch-  
Böhmische Bäder*



*Cykloregion-česko-  
bavorské lázně*

# Organisation *Organisace*

# Gebiet mit kleinteiligen Organisationsstrukturen oblast s roztržitými organizačními strukturami



Quelle/Zdroj: absolutGPS 2019



- Idee: Etablierung einer zentralen Koordinierungsstelle ist unerlässlich für langfristige Tragfähigkeit der Radregion
  - übergeordnete Steuerung und Koordination
  - ganzheitlicher Überblick über alle Entwicklungen und Prozesse
  - zentrale Anlaufstelle und Bindeglied für Projektpartner
  - Aufgabenverteilung und –evaluierung
- 
- *Nápad: Pro dlouhodobou udržitelnost cyklistického regionu je nezbytné vytvoření centrálního koordinačního místa*
  - *nadřazené vedení a koordinace*
  - *ucelený přehled veškerého vývoje a všech procesů*
  - *centrální kontaktní místo a prostředník pro partnery projektu*
  - *Rozdělení a vyhodnocení úkolů*

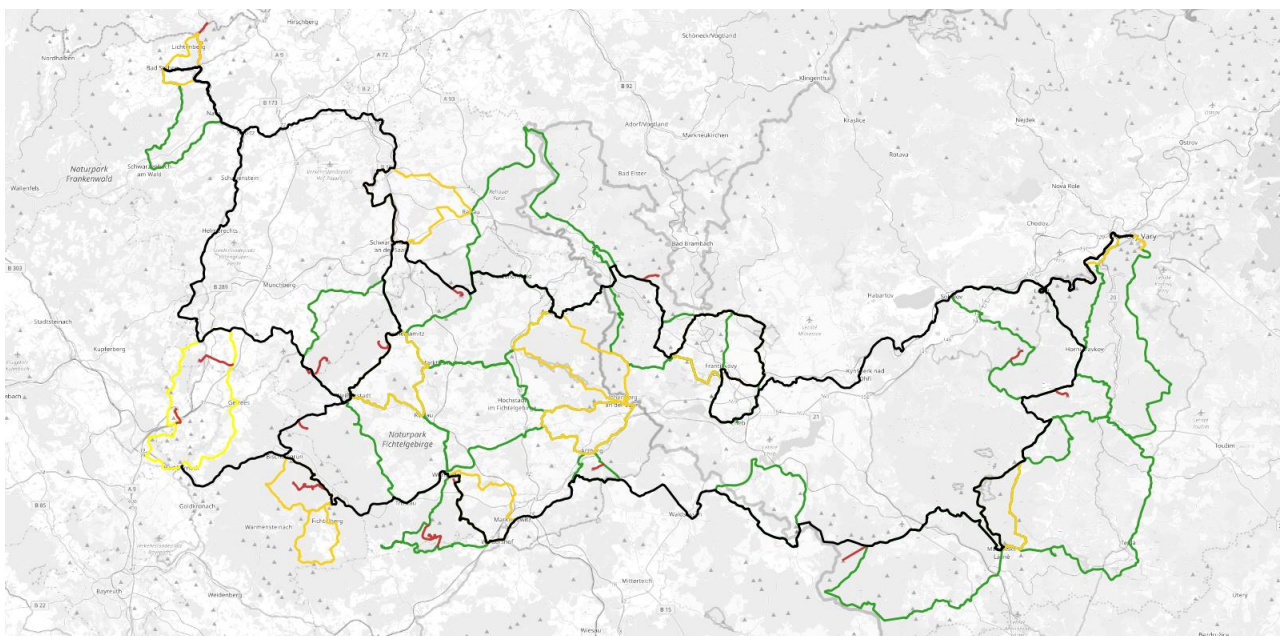


The background of the slide is a close-up, high-contrast photograph of a bicycle symbol painted on a paved surface. The symbol is white and stands out against the dark, textured pavement. The image is tinted with a blue color. A white rectangular box is overlaid on the right side of the image, containing the title text.

# Infrastruktur *Infrastruktura*



# Streckennetz der Radregion sít' tras cyklistického regionu



- Bayerisch-Böhmische Bäderroute: Hauptroute zur Verbindung der Bäderorte  
*Bavorsko-česká lázeňská trasa: Hlavní trasa spojující lázeňská města*
- Rundtouren für Genussradler, E-Biker und sportlich-ambitionierte Radfahrer  
*Okružní trasy pro běžné turisty, E-kola a sportovce – cyklisty s velkými ambicemi*
- Rundtouren für Familien  
*Okružní výlety pro rodiny*
- optionale Anknüpfungen zu Berggipfeln und Quellen (MTB)  
*Možná napojení k vrcholovým partiím a pramenům (horská kola)*

Quelle/Zdroj: absolutGPS 2019



# *Online-Tool Radbusse Online- rezervační nástroj*

### Radbus Reservierung

<

Juli

2019

>

Mo

Di

Mi

Do

Fr

Sa

So

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

Anzahl Personen

3

Anzahl Fahrräder

3

Start

Bayreuth HBF (Bahnhofsvorplatz)

Ziel

Bad Berneck Maintalstraße

Verbindungen anzeigen

09:39 Bayreuth HBF (Bahnhofsvorplatz) - 09:41 Bad Berneck Maintalstraße

12:59 Bayreuth HBF (Bahnhofsvorplatz) - 13:01 Bad Berneck Maintalstraße

18:09 Bayreuth HBF (Bahnhofsvorplatz) - 18:11 Bad Berneck Maintalstraße

Reservierung

Quelle/Zdroj: absolutGPS 2019



### Rezervace Cyklobus

<

čvc.

2019

>

po.	út.	st.	čt.	pá.	so.	ne.
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11

Počet osob

3

Počet jízdních kol

i

3

start

Bayreuth HBF (Bahnhofsvorplatz)

cíl

Bad Berneck Maintalstraße

Zobrazit spojení

09:39 Bayreuth HBF (Bahnhofsvorplatz) - 09:41 Bad Berneck Maintalstraße

12:59 Bayreuth HBF (Bahnhofsvorplatz) - 13:01 Bad Berneck Maintalstraße

18:09 Bayreuth HBF (Bahnhofsvorplatz) - 18:11 Bad Berneck Maintalstraße

Rezervace

Quelle/Zdroj: absolutGPS 2019

# Broschüre *Brožura*

- Die Broschüre dient in erster Linie zur Inspiration („Reiseführer“)
- Sie liefert wertvolle Hintergrundinformationen und zeigt dem Gast, warum es lohnt, die Region zu entdecken
- Detailinformationen werden auf Website zur Verfügung gestellt (Verweise in der Broschüre über URLs und QR-Codes)
- *Brožura slouží primárně pro inspiraci („průvodce“)*
- *Poskytuje cenné doprovodné informace a uka-zuje hostu, proč stojí za to objevovat region*
- *Podrobné informace jsou k dispozici na webových stránkách (odkazy v brožuře v URL-adresách a QR kódech)*





# INHALT

Kraftvoll, prächtig, einladend – die <i>Radregion Bayerisch-Böhmische Bäder</i> ist eine Schatzkammer für Radurlauber	4
Auf 448 km verbindet die <i>Hauptroute</i> alle Bäderorte der Radregion auf neun Etappen	14
<i>11 Familientouren</i> für Kinder ab acht Jahren führen zu den Highlights der Region	36
Auf <i>17 Rundtouren</i> entdecken Sie die Bäderorte, Gipfel und Quellen der Region – gern auf dem E-Bike	44
Tipps zur <i>Beschilderung</i> , den <i>Radbussen</i> und weiteres Wissenswerte machen die Buchung leicht	52
Die Radregion auf der <i>Übersichtskarte</i> mit allen <i>POIs</i> zum Ausklappen	

# OBSAH

Mocný, nádherný a lákavý – <i>cykloregion česko-bavorské lázně</i> je pro cyklisty opravdovou klenotnicí.	4
448 km dlouhá <i>hlavní trasa</i> spojuje na svých 9 etapách všechna střediska cykloregionu	14
<i>11 rodinných výletů</i> pro děti od osmi let vede ke zlatým hřebům v daném regionu	36
Na <i>17 okružních cestách</i> objevíte – in elektrokole – ta nejkrásnější/nejzajímavější lázeňská města, vrcholy a prameny regionu	44
Tipy na <i>značení tras</i> , <i>cyklobusy</i> a další informace vám usnadní rezervaci	52
Cykloregion na rozkládací <i>přehledové mapě</i> se všemi <i>POIs</i> (body zájmu)	





Spüren Sie die Energie des Fichtelgebirges, des Frankenwaldes und des Kaiserwaldes. Mit unbegreiflichen Kräften hoben die kollidierenden Schichten vor über 300 Millionen Jahren beeindruckende Gebirgszüge aus den Tiefen. Lassen Sie sich von erstaunlichen Felsformationen verblüffen und radeln Sie auf den Spuren des Bergbaus,

der den Grundstein für wirtschaftlichen Erfolg zahlreicher Städte im Mittelalter legte.

In der Radregion Bayerisch-Böhmische Bäder, einer der vulkanisch aktivsten Regionen Mitteleuropas, sehen Sie, welche Urkräfte über Jahrmillionen unsere Landschaft formten.

Nechte na sebe působit energii Smrčin (Fichtelgebirge), Franckého (Frankenwald) a Slavkovského lesa. Byly to nepochopitelné síly, které před 300 miliony let z hlubin vyzvedly protilehlé vrstvy hornin a vytvořily tak tato působivá pohoří. Nechte se překvapit úžasnými skalními útvary a jeďte po stopách hornictví, které ve středověku

položilo základ pro hospodářský rozmach řady měst.

V cyklorejonu česko-bavorské lázně, v jednom z nejvíce vulkanicky aktivních oblastí ve střední Evropě, uvidíte, jaké prapůvodní síly naši krajinu po miliony let vytvářely.





Johann Wolfgang von Goethe, Bedřich Smetana und Zar Peter der Große: Die prunkvollen bayerisch-böhmischen Bäder ziehen Dichter, Denker, Künstler und Herrscher seit dem 14. Jahrhundert in ihren Bann.

Der römisch-deutsche Kaiser Karl IV. erkannte als Erster die heilende Kraft des Quellwassers und versorgte sein verletztes Bein in einer der zahlreichen Thermalquellen.

Wann spüren Sie die heilende Wirkung des Quellwassers in den prächtigen Bäderorten der Radregion Bayerisch-Böhmische Bäder?



Johann Wolfgang von Goethe, Bedřich Smetana a car Petr Veliký: Nádherné česko-bavorské lázně okouzlují již od 14. století básníky, myslitele, umělce a vládce.

Římskoněmecký císař Karel IV. jako první rozpoznal léčivou sílu pramenité vody – léčil si poraněnou nohu v jednom z četných termálních pramenů.

Kdy vy budete mít možnost pocítit léčivé účinky pramenité vody v nádherných lázeňských městech cykloregionu česko-bavorské lázně?





#### EINLADEND

Wer radelt, wird hungrig. Treten Sie ein und genießen Sie den Duft der lecker deftigen, böhmischen und fränkischen Küche. Knedlíky, Schäufole, Küchle und ein frisch gezapftes Bier – kulinarische Leckereien mit jahrhundertealter Tradition machten beide Regionen berühmt und prägen sie bis heute. Mit der weltweit höchsten Brauereidichte locken die Genussregion Oberfranken und auch Böhmen zahlreiche Feinschmecker.

Kommen auch Sie in die Radregion Bayerisch-Böhmische Bäder und lassen Sie sich von der traditionellen Küche und Gastfreundschaft aus zwei unterschiedlichen Kulturkreisen verzaubern.



#### LÁKAVÝ

Cyklistům vyhládne. Přijďte a užijte si vůni chutné a vydatné české i francké kuchyně. Knedlíky, Schäufole, Küchle a točené pivo – kulinařské pochoutky se stoletou tradicí, které proslavily oba regiony a charakterizují je dodnes. Regiony s nejvyšší koncentrací pivovarů na světě v regionech Bierfranken / Genussregion Oberfranken přitahují, stejně jako v Čechách, spoustu labužníků.

Navštivte také i vy cykloregion česko-bavorské lázně a nechte se okouzlit tradiční kuchyní a pohostinností dvou různých kultur.



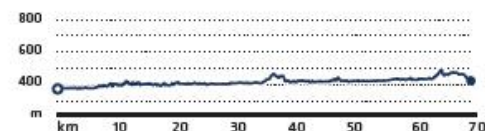
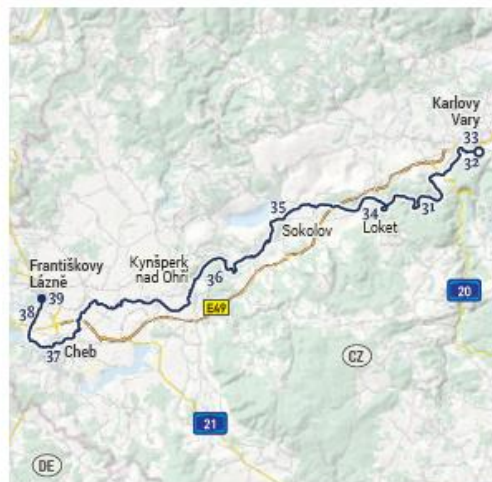


# Karlovy Vary – Františkovy Lázně

↔ 66,6 km  
 ↑ 197 m ↓ 143 m  
 482 m ü. NN / n. m.  
 371 m ü. NN / n. m.

Karlovy Vary – Loket – Sokolov –  
 Kynšperk nad Ohří – Cheb –  
 Františkovy Lázně

31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39



**ETAPPE 6** Die sechste Etappe führt Sie nach Franzensbad, dem dritten bedeutenden Kur- und Thermalbad des böhmischen Bäderdreiecks. Ab Karlsbad folgt die Route der naturbelassenen Eger.

Der Flusslauf erinnert an einen wilden Gebirgsfluss, der sich tief in die bewaldeten Flanken des Kaiserwaldes im Süden und der erzgebirgischen Pultscholle im Norden gegraben hat. Flussaufwärts schlängelt sich die Eger in zahllosen Schleifen durch die flacher werdende Landschaft.

Sie durchfahren das fruchtbare Egerbecken rings um die ehemalige königliche Freistadt Eger. Von früherem Reichtum zeugen neben der Burg auch der prachtvolle Marktplatz. Die Route nach Franzensbad passiert den prähistorisch aktiven Vulkan Kammerbühl.

**ETAPA 6** Šestá etapa vás zavede do Františkových Lázní, do třetích významných léčebných a termálních lázní českého lázeňského trojúhelníku. Z Karlových Varů pak trasa sleduje Ohří, která protéká stále tak, jak ji příroda stvořila.

Ta svým tokem připomíná divokou horskou řeku, která se hluboko vryla do boků okolního Slavkovského lesa na straně jižní a do krušnohorské nakloněné kry na straně severní. Ohře se proti proudu vine v nesčetných smyčkách a krajina se postupně vyrovnává.

Projždíte úrodnou pánví v blízkosti řeky Ohře kolem bývalého svobodného královského města Chebu. O bývalém bohatství svědčí vedle hradu také nádherné tržiště. Trasa do Františkových Lázní vede kolem pravěké aktivní sopky Komorní hůrka.





FAMILIENTOUREN | RODINNÉ VÝLETY F|R 7

## Egertaler Granit/Žula v údolí Ohře

→ 36,2 km    📍 Selb – Libá – Hohenberg a.d. Eger  
 ↑ 306 m    👁 44, 62, 63, 53, 54, 64, 36 🗺



Granit ist die vorherrschende Gesteinsart im Fichtelgebirge und prägt Land und Leute maßgeblich. Bestaunen Sie im Wellerthal, einem der schönsten naturbelassenen Täler an der Eger, imposante Granitformationen, die über Jahrmillionen von Wetter und Wasser modelliert wurden.

„Feldspat, Quarz und Glimmer, die drei vergess' ich nimmer.“ Mit dem Merkspruch lässt sich ganz einfach die Zusammensetzung des Granits merken.

Žula je ve Smrčinách (Fichtelgebirge) převládajícím typem horniny a má rozhodující vliv na region a jeho obyvatele. Ve Wellerthalu, jednom z nejkrásnějších člověkem nedotčených údolí na Ohři, můžete obdivovat impozantní žulové útvary, které se po miliony let utvářely jen vodou a jinými přírodními vlivy.

Žula se v podstatě skládá z živce, křemene a slídy.

FAMILIENTOUREN | RODINNÉ VÝLETY F|R 9

## Reise in die Erdgeschichte/Cesta do dějin Země

→ 31,7 km    📍 Františkovy Lázně – Soos – Skalna – Ostroh  
 ↑ 110 m    👁 39, 40, 41, 42, 43, 72 🗺



Erleben Sie die einmalige und beeindruckend angepasste Tier- und Pflanzenwelt des Mineralmoores Geotop Soos.

Kohlenstoffdioxidhaltige "Sprudelquellen", sogenannte Mofetten, treten hier an die Oberfläche und lassen Sie aktiven Vulkanismus hautnah sehen, riechen und fühlen. Zusätzlich begeistert die Ausstellung zur Erdgeschichte mit Fossilien und lebensgroßen Dinosaurier-Modellen Geowissenschaftler jeden Alters.

Zažijte jedinečný a působivě přizpůsobený svět fauny a flóry v minerálním rašeliništi a slanisku v geotopu přírodní rezervace Soos.

„Bublající prameny“ – tzv. mofety – obsahující suchý oxid uhličitý, zde vyvěrají na povrch a umožní vám tak zcela zblízka pozorovat, očíkat a pocítit aktivní vulkanismus.

Výstava fosilií a modelů dinosaurů v životní velikosti nadchne geovědce všech věkových kategorií.

# So geht es weiter ... A tak to pokračuje...

Auftaktveranstaltung 22.9.2019 in Bad Alexandersbad  
zahajovací akce 22.9.2019 ve Bad Alexandersbad

## Qualität sichern ...

- Radwege, Wegweisung und Begleitinfrastruktur

## zajistit kvalitu...

- cyklotrasy, značení a doprovodná infrastruktura

## Strukturen etablieren ...

- Koordinierungsstelle
- Finanzierung

## vytvořit struktury...

- koordinální orgán / místo
- financování

## Netzwerk schaffen ...

- Leistungsträger und Radservice
- Kooperationen

## Vytvořit síť...

- Poskytovatelé služeb a servis jízdních kol, kooperace

## Informieren ...

- Website/Landing Page ausbauen
- Broschüre in Umlauf bringen

## Vytvořit informační báze...

- Dokončit web
- Dát do oběhu brožuru

## Bekannt werden ...

- Marke etablieren: bei Gästen und lokalen Akteuren

## Uvedení značky na trh...

- Dostat značku do povědomí: u hostů, uživatelů služeb i místních aktérů

Quelle/Zdroj: absolutGPS 2019



Die bayerisch-sächsisch-tschechische Zusammenarbeit macht es möglich, traditionelle Tourismusthemen auf innovative Weise weiterzuentwickeln, indem die Stärken der Region (gut ausgebaute Radwege, traditionelles Bäderwesen, attraktive Natur, sanfter Tourismus) miteinander vernetzt und erreichbar gemacht werden. Hierin liegen große Chancen, starke und konkurrenzfähige touristische Produkte für unsere Region zu entwickeln, die den Tourismus insgesamt stärken und sich optimal vermarkten lassen.

Bavorsko-sasko-česká spolupráce umožňuje dále rozvíjet tradiční témata turistiky inovativním způsobem, přičemž je možné propojit navzájem silné stránky regionu (cyklostezky na dobré úrovni, tradiční lázeňství, atraktivní příroda, příjemná turistika) a učinit region dostupným pro každého. Je to dokonalá šance pro vytvoření silných a konkurenceschopných turistických produktů pro náš region, což turistiku jako takovou celkově posílí a umožní optimální propagaci.



A photograph of three cyclists riding on a gravel path in a forest. On the left, a large, layered rock formation with moss and greenery dominates the scene. The cyclists, wearing helmets and colorful gear, are riding away from the camera. The background is filled with lush green trees.

Herzlichen  
Dank!  
*Srdečný dík!*